

Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nade wszystko, siebie samego ukazuj jako wzór dobrych dzieł, w — nauczaniu [podkreślaj]: nieskazitelność, godność,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odnosnie wszystkiego siebie podając jako wzór dobrych uczynków w nauce uczciwość godność niezniszczalność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	We wszystkim stawiaj siebie za wzór* szlachetnych czynów: w nauczaniu (dbaj o) nieskazitelność,** godność,***[*610 4:12; 670 5:3][**nieskazitelność, ἀφθορίαν, 8 (IV); brak zawiści, ἀφθονίαν, □ 32 (200); szczerość, brak zepsucia, ἀδιαφθορίαν, 2 8 (IV); w l; 630 2:7L.][***Lub: powagę (σεμνότης); niezniszczalność, ἀφθαρσίαν, dod. D 2 (V), por. 620 1:10, gdzie zn. nieśmiertelność; w l; 630 2:7L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nade wszystko ciebie samego podając (jako) wzór pięknych* czynów, w nauczaniu nieskażoność, szanowność, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odnosnie wszystkiego siebie podając (jako) wzór dobrych uczynków w nauce uczciwość godność niezniszczalność
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	We wszystkim stawiaj siebie za wzór szlachetnego postępowania. W nauczaniu zasad zachowuj prawość, godność,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	We wszystkim stawiaj samego siebie za wzór dobrych uczynków. W nauczaniu <i>okazuj</i> prawość, powagę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	We wszystkim samego siebie wystawiając za wzór dobrych uczynków, mając w nauce całość, powagę,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Samego siebie we wszystkim podawaj przykładem dobrych uczynków, w nauce, w szczerości, w powadze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	we wszystkim dawaj wzór dobrych uczynków własnym postępowaniem, w nauczaniu okazuj prawość, powagę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	We wszystkim stawiaj siebie za wzór dobrego sprawowania przez niesfałszowane nauczanie i prawość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siebie samego dawaj we wszystkim za wzór dobrego postępowania. W nauczaniu dbaj o prawość, powagę,

¹⁾ Sens: dobrych.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przede wszystkim ty sam bądź wzorem dobrych czynów. Twoje nauczanie niech okaże się nieskażone i godne szacunku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	we wszystkim. W sobie dawaj wzór dobrych czynów, w nauczaniu — nieskażoność, godność,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dawaj zawsze dobry przykład swym postępowaniem; to, czego nauczysz, niech będzie czyste i wierne,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pod każdym względem sam bądź wzorem dobrego postępowania przez nieskażone nauczanie, powagę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У всьому самого себе виставляй, як приклад добрих діл: постійности в навчанні, поваги, [чистоти],
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wobec wszystkich sam okazuj się wzorem szlachetnych czynów, a w nauczaniu brakiem zepsucia, powagą,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i we wszystkim sam dawaj im przykład, czyniąc to, co dobre. Kiedy nauczasz, bądź uczciwy i poważny,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	sam we wszystkim dając przykład szlachetnych uczynków, odznaczając się nieskażonością w swoim nauczaniu, powagą,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	We wszystkim bądź dla innych wzorem dobrego postępowania. Nauczając, trzymaj się prawdy i zachowuj powagę.